

HRVATSKI

2797

KALTOSTAT®

Natrij-kalcijeva
alginatna obloga

ConvaTec

UPUTSTVO ZA UPORABU

- Samo za jednokratnu uporabu

- Sterilizirano iradijacijom

- Pozor

- Čuvati na suhom
- Čuvanje u navedenim temperaturnim
granicama

- Broj serije

- Rok valjanosti

- Šifra proizvoda

OPIS PROIZVODA

Kaltostat® obloga za rane je mekana, bijela, sterilna obloga, izradena od kalcij-natrijevih alginatnih vlakana. Alginatna vlakna upijaju eksudat, pretvarajući ga u čvrsti/vlaknasti gel. Tako nastali gel, stvara vlažno i toplo okruženje unutar rane. Ujedno, gel omogućava bezbolno uklanjanje obloge s rane, sa malim ili nikakvim oštećenjem novo nastalog tkiva. Zavisno od vrste rane, obloga može biti na rani do sedam dana. U dodiru s krvavećom ranom, Kaltostat potiče učinak hemostaze. Primarnu oblogu koristiti uz primjenu sekundarne pokrovne obloge.

INDIKACIJE

Kaltostat je vanjska obloga za rane čija namjena je da upija eksudat iz rane, te potiče učinak hemostaze.

Kaltostat obloga za rane je indicirana kao vanjska obloga za rane, namijenjena zbrinjavanju srednje i jako eksudirajućih rana, kao što su:

- decubitus, venski ulkus, arterijski ulkus, dijabetički ulkus i onkološke rane
- donorska mjesta, post-kirurške incizije, traumatske rane i površinske opekline.
- Kaltostat je također indiciran za lokalno zbrinjavanje krvavećih rana: laceracija, abrazija, krvarenja iz nosa, rana pri vadenju zubi i stanja po kirurškom debridmanu.

KONTRAINDIKCIJE

Kaltostat oblogu za rane ne rabiti kod osoba koje su osjetljive ili pak, imaju alergijske reakcije na oblogu ili njezine sastojke.

Kaltostat nije indiciran za opekline trećeg stupnja ili kao kirurška spužva.

Kaltostat obloga za rane nije indicirana za jako krvaveće rane.

MJERE OPREZA I OPAŽANJA

Ukoliko uočite iritaciju (crvenilo, upalu), maceraciju (bijeljenje kože), hipergranulacije (višak novostvorenog tkiva) ili osjetljivost (alergijsku reakciju), pitajte za savjet zdravstvenog stručnjaka.

Kaltostat obloga za rane je namijenjena stvaranju vlažnog okruženja unutar rane, čime se pomaže postupak cijeljenja rane. Ukoliko se dozvoli da se viskozni gel, nastao djelovanjem Kaltostat obloge za rane, osuši, uklanjanje obloge s rane može biti otežano. Općenito, sušenje i nije problem kod eksudirajućih rana. Kaltostat obloga za rane treba biti uklonjena uz pomoć sterilne fiziološke otopine. Ponavljanje postupka s fiziološkom otopinom biti će potrebno radi održavanja viskoziteta gela. Ukoliko se gel osuši, natopite osušeni gel s fiziološkom otopinom kako bi se rehidrirao. Ovaj postupak može potrajati i nekoliko sati, potrebnih za razmekšavanje osušenog gela. Obloga za rane može biti primijenjena i na inficiranim ranama, ali isključivo pod nadzorom zdravstvenog stručnjaka.

Primijereni pomoćni postupci trebaju biti primijenjeni ako su indicirani (npr. primjena elastičnog zavoja sa stupnjevanom kompresijom kod venskih ulkusa ili mjere otklanjanja pritiska na ranu kod dekubitalnih rana). Nakupine bakterija na kroničnim ranama su uobičajena pojava, što nije kontraindikacija za primjenu obloge. Obloga se može koristiti na inficiranim ranama, ali pod medicinskim nadzorom, uz primjenu primjerene terapije i učestali nadzor rane.

Kontrola šećera u krvi, kao i primijereni pomoćni postupci, trebaju biti osigurani kod ulkusa dijabetetskog stopala.

Kod onkoloških rana, preporuča se sekundarna obloga visoke moći upijanja.

Kaltostat obloga za rane nije namijenjena uporabi kao kirurška spužva. Kaltostat nije namijenjen zaustavljanju teških krvarenja. Drugi postupci moraju biti razmotreni pri onim hitnim stanjima gdje velike količine krvi mogu biti izgubljene.

UPUTE ZA UPORABU:

1. Priprema i čišćenje rane

Prije primjene Kaltostat obloge za rane, očistite područje rane primjerenim sredstvom za čišćenje rana. Po potrebi i uz nadzor zdravstvenog stručnjaka, s rane odstraniti nekrotično tkivo i ranu isprati s primjerenom ne toksičnom otopinom za čišćenje.

2. Priprema i primjena obloge

- Kaltostat oblogu za rane izrezati na točnu veličinu rane, izbjegavajući bilo kakvo prekrivanje okolne kože.
- Kod srednje i jako eksudirajućih rana, Kaltostat oblogu za rane primijeniti suhu u područje rane. Istovremeno, primijeniti i odgovarajuću sekundarnu oblogu, koja osigurava da Kaltostat obloga za rane ostane na postavljenom mjestu.
- Kod slabo eksudirajućih rana, Kaltostat oblogu za rane primijeniti navlaženu u fiziološkoj otopini. Istovremeno, primijeniti i odgovarajuću sekundarnu oblogu, koja osigurava da Kaltostat obloga za rane ostane na postavljenom mjestu.

3. Izmjena i uklanjanje obloge

- Na srednje i jako eksudirajućim ranama, Kaltostat oblogu za rane izmijeniti kada se tragovi sekreta pojave na sekundarnoj oblozi, ili kada to nalaže dobra klinička praksa.
- Uklanjanje obloge s jako eksudirajućih rana odvija se bez teškoća. Kaltostat obloga za rane će stvoriti gel na mjestu dodira s ranom i lagano se ukloniti.
- Uklanjanje obloge sa slabo eksudirajućih rana, treba pomoći natapanjem obloge s fiziološkom otopinom.
- Prije primjene Kaltostat obloge za rane, očistite područje rane primjerenim sredstvom za čišćenje rana.
- Kao i pri primjeni svake druge obloge, Kaltostat obloga za rane treba biti uklonjena s rane i rana očišćena u primjerenim vremenskim razmacima, sve u suglasju s dobrom kliničkom praksom, ili do najviše sedam dana.

4. Krvaveće rane

Primijenite Kaltostat oblogu za rane na područje koje krvari radi učinka hemostaze. Oblogu pažljivo uklonite po prestanku krvarenja. Primijenite dodatnu Kaltostat oblogu za rane prema gornjoj naznaci.

Odbacite iskorištene komade proizvoda po uklanjanju s rane.

Ukoliko je izravno pakiranje proizvoda oštećeno, ne rabite proizvod.

Potrebna zaštita od svjetla.

U slučaju dodatnih obavijesti ili obrazložjenja, molimo obratite se na ConvaTec Professional Services.

© 2020 ConvaTec Inc.

® je zaštitini znak ConvaTec Inc.

SLOVENSKI

2797

KALTOSTAT®

Kalcij natrijeva
alginatna obloga

ConvaTec

NAVODILA ZA UPORABO

- Ni primerno za ponovno uporabo

- Sterilizirano z obsevanjem

- Opozorilo

- Hraniti v suhem prostoru
- Mejna temperatura

- Serija

- Rok uporabe

- Kataloška številka

OPIS PROIZVODA

Kaltostat® obloga je mehka, bela, sterilna, netkana obloga, sestavljena iz kalcij-natrijevih alginatnih niti. Alginatne niti vpijajo izloček iz rane ali fiziološko raztopino in se spremenijo v čvrst nitkast gel. Ta gel tvori na površini rane vlažno, toplo okolje in omogoča nebolečo odstranjevanje obloge. Ob odstranitvi obloge se novo nastalo tkivo le malo ali pa sploh ne poškoduje. Obloga lahko ostane na rani do sedem dni, če to dopušča stanje rane. Ob stiku s krvavečo rano Kaltostat pospešuje hemostazo. Čez Kaltostat moramo namestiti še sekundarno oblogo.

INDIKACIJE

Kaltostat je zunanja obloga za oskrbo ran, ki je namenjena vpijanju izločkov iz rane in pospeševanju hemostaze.

Kaltostat obloga za oskrbo ran je zunanja obloga in je namenjena oskrbi ran z zmernim do močnim izločanjem, kot so:

- razjede zaradi pritiska, venske golenje razjede, arterijske razjede, razjede pri diabetičih, onkološke rane
- odvzema mesta, kirurške incizije, poškodbe, povrhnje opekline
- Kaltostat je namenjen tudi lokalni oskrbi krvavećih ran: raztrganin, odrgnin, vreznin, krvavitev iz nosu, ran po izdrtju zoba, po kirurškem čiščenju ran

KONTRAINDIKACIJE

Preobčutljivost na oblogo ali njene sestavine. Obloga ni namenjena oskrbi globokih opeklin ali kirurški tamponadi.

Obloga Kaltostat ni namenjena oskrbi močno krvavećih ran.

PREVIDNOSTNI UKREPI

Kadar opazite znake draženja (rdečino, vnetje), maceracijo (pobledelo kožo), hipergranulacije (pretirano tvorbo novega tkiva) ali preobčutljivost, se posvetujte z zdravnikom ali medicinsko sestro.

Obloga Kaltostat ustvarja na rani vlažno okolje, ki pospešuje celjenje rane. Če se gel, ki nastane , ko Kaltostat reagira z izločkom iz rane, posuši, je lahko odstranjevanje obloge boleče. Do izsušitve obloge običajno ne pride pri ranah z močnim izločanjem. Zasušeno Kaltostat oblogo ostranimo s sterilno fiziološko raztopino, s katero natopimo posušen gel. Proces ponovne navlažitve in zmehčanja zasušenega gela lahko traja tudi več ur.

Okužene rane: oblogo uporabljamo samo pod nadzorom zdravnika.

Kadar je to potrebno, kombiniramo oskrbo rane s Kaltostatom z ustreznimi preventivnimi in terapevtskimi ukrepi (kompresijska terapija pri zdravljenju venskih golenjih razjed in razbremenjevanje pritiska pri razjedah zaradi pritiska).

Kolonizacija kronične rane je običajen pojav in ni kontraindikacija za uporabo Kaltostata. Ob ustrezni terapiji in strokovnem nadzoru se obloga lahko uporablja za oskrbo okuženih ran. Okuženo rano prevezujemo pogosteje. Pri diabetičnih razjedah nadziramo nivo glukoze v krvi in izvajamo ustrezne podporne ukrepe. Pri onkoloških ranah priporočamo uporabo visoko vpojnih sekundarnih oblog.

Kaltostat ni namenjen kirurški tamponadi. Ne uporabljajte za zaustavljanje močnih krvavitev. V nujnih primerih, ko lahko pride do večje izgube krvi, uporabimo druge ukrepe.

UPORABA OBLOGE KALTOSTAT:

1. Čiščenje rane

Pred namenstitvijo Kaltostat obloge rano izperemo s fiziološko ali Ringerjevo raztopino.

Če je rana obilno obložena z mrtvino ali/in fibrinskimi oblogami, najprej odstranimo obloge, nato pa rano izperemo.

2. Priprava in namestitev obloge

- Kaltostat oblogu za rane je potrebno prirezati na natančno velikost rane brez prekrivanja okoliške kože.
- Na rane z zmernim in močnim izločanjem položimo suho Kaltostat oblogo. Čez Kaltostat položimo sekundarno oblogo.
- Kadar uporabljamo Kaltostat za oskrbo ran s šibkim izločanjem, oblogo po namestitvi na rano navlažimo s fiziološko raztopino. Kaltostat pričvrstimo z ustrežno sekundarno oblogo.

3. Odstranitev in menjava oblog

- Pri oskrbi ran z zmernim in močnim izločanjem menjamo oblogo takrat, ko se sledovi izločka pokažejo na sekundarni prevenci oziroma takrat, ko nam to narekuje dobra klinična praksa.
- Pri oskrbi ran z močnim izločanjem je menjava oblog neboleča. Kaltostat se pretvori v gel in se dvigne s površine rane.
- Pri oskrbi ran s šibkim izločanjem si lahko pri menjavi oblog pomagamo s predhodno navlažitvijo Kaltostata s sterilno fiziološko raztopino.
- Pred namestitvijo oblog Kaltostat rano izperemo.
- Kaltostat obloge menjamo v ustreznih časovnih presledkih. Obloga sme ostati na rani največ sedem dni.

4. Krvaveće rane

Kaltostat namestimo na krvaveće področje, da dosežemo hemostazo. Ko krvavitev preneha, oblogo previdno odstranimo in namestimo novo.

Del obloge, ki ostane po izrezovanju, zavržemo.

Če je ovojnina poškodovana, proizvoda ne uporabimo.

Zavaruj pred svetlobo.

Dodatne informacije o proizvodu so na voljo pri uvozniku.

© 2020 ConvaTec Inc.

® je blagovna znamka ConvaTec Inc.

ConvaTec Inc.

Greensboro, NC 27409

USA

1-800-422-8811

ConvaTec Limited, Deeside, CH5 2NU, UK

UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

Sponsored in Australia by:

ConvaTec (Australia) Pty Ltd.

1800 339 412 Australia

0800 441 763 New Zealand

Imported by:

DKSH Taiwan Ltd.

10th Floor, No. 22, Lane 407,

Tiding Blvd., Sec. 2,

Neihu Technology Park, Taipei City 114,

Taiwan, R.O.C.

輸入販売元

コンパテック ジャパン株式会社

〒106-0032 東京都港区六本木1丁目8番7号

お客様相談窓口

☎0120-532384

Australia	1800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	0800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
South Africa	+27 (0)861 888 842
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics
中国	4006065576
台灣 / 台灣	0800212240
한국	82-2-34536333
日本	☎0120-532384
Россия	+7 800 200 80 99
Беларусь	+7 800 200 80 99
Україна	+7 800 200 80 99
Қазақстан	+7 800 200 80 99
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България	0800 18 808

www.convatec.com